

EN
DE
DK
FR
RS
FI
UA
RU

Installation guide

DEVIcrimp™ repair set



Make it easy,
make it DEVI

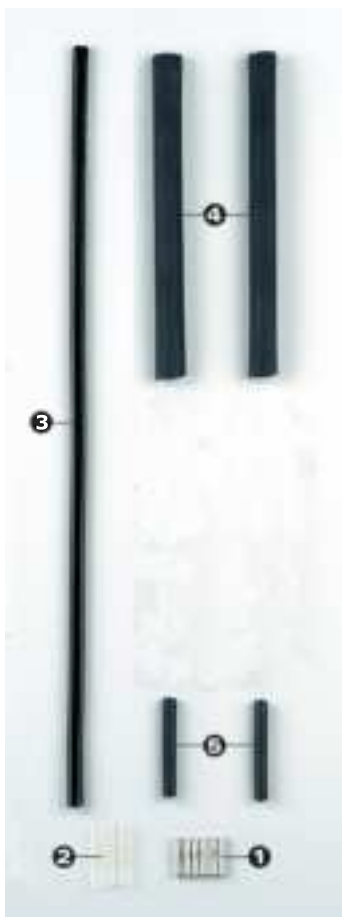


DEVICrimp[™] repair set. Installation guide	EN
DEVICrimp Reparatur Satz. Installationsanleitung	DE
DEVICrimp Reparationssæt. Installationsvejledning	DK
DEVICrimp Kit de réparation. Guide d'installation	FR
DEVICrimp Set za popravak kablova. Vodič za instalaciju	RS
DEVICrimp Korjauspakkaus DEVIcomfort ja DEVImat. Asennusopas	FI
DEVICrimp Ремонтний набір для нагрівальних матів. Інструкція з монтажу	UA
DEVICrimp Ремонтный набор для нагревательных матов. Руководство по установке	RU

EN 1 **Fitting set**

18055510 DEVImat/DTVF Contents

1. 6 pcs. rivets.
2. 4 pcs. Kynar 4/1.6, 25 mm - transparent.
3. 1 pcs. cold tail type DTWB-10, 500 mm - medium.
4. 2 pcs. Shrink tube - 9/3, 130 mm - large.
5. 2 pcs. Shrink tube 6/1.4, 75 mm - small.



WARNING!

Please note that repairing the heating mat may result in a changed output. Consequently, do not repair across cable loops.

Repair of DEVImat and DEVIcomfort is made by cutting away the defect piece of DEVImat and DEVIcomfort heating cable and replacing it with a piece of DTWB-10. Therefore, the following connection process must be carried out twice.

2 Stripping lengths for DEVImat and DEVIcomfort-DTWB

DEVImat and DEVIcomfort:

- Strip the sheath 55 mm.
- Cut the alu sheath and glass/Kevlar wire and leave only heat conductors and screen conductor (wire without insulation).
- Release the screen and twist it.
- Strip the middle sheath 45 mm.
- Shorten one of the heat conductors 25 mm.
- Strip both heat conductors 15 mm.
- Bend both heat conductors 7 mm.



DTWB:

- Strip the sheath 50 mm.
- Release the screen and twist it.
- Strip the middle sheath 40 mm.
- Shorten the black wire 25 mm.
- Strip the black and the blue wire 7 mm.

3 Connection instructions

Push a transparent shrink tube - Kynar 4/1.6, 25 mm - over the longest heat conductor and the blue conductor.



Reduce a medium shrink tube - 6/1.4, 100 mm - to 75 mm and push it over the DEVImat and DEVIcomfort.

Push a large shrink tube - 9/3, 130 mm - over the DTWB.



EN Rivet the heat conductors and conductors.

Push and center a transparent shrink tube - Kynar 4/1.6, 25 mm - over the rivets and shrink it with a hot air blower.

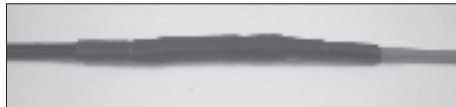
Push a medium shrink tube - 6/1.4, 75 mm - over the connection so that it covers the middle sheath of the DEVlmat and DEVlcomfort and the DTWB respectively, and heat it from the middle and towards the ends.

Shorten the twisted screens so they just reach each other.

Rivet the screens.

Push a large shrink tube - 9/3, 130 mm - over the connection, centre it and heat it from the middle and towards the ends.

The connection has now been completed. Make the same connection between the DTWB cable and the other cut off DEVlmat and DEVlcomfort cable end.



4 Warranty

EN

A 2-year product warranty is valid for:

- accessories: DEVICrimp repair set.

Should you, against all expectations, experience a problem with your DEVI product, you will find that Danfoss offers DEVIwarranty valid from the **date of purchase** on the following conditions: During the warranty period Danfoss shall offer a new comparable product or repair the product if the product is found to be faulty by reason of defective design, materials or workmanship. The repair or replacement.

The decision to either repair or replace will be solely at the discretion of Danfoss. Danfoss shall not be liable for any consequential or incidental damages including, but not limited to, damages to property or extra utility expenses. No extension of the warranty period following repairs undertaken is granted.

The warranty shall be valid only if the WARRANTY CERTIFICATE is completed correctly and in accordance with the instructions, the fault is submitted to the installer or the seller without undue delay and proof of purchase is provided. Please note that the

WARRANTY CERTIFICATE must be filled in, stamped and signed by the authorized installer performing the installation (Installation date must be indicated). After the installation is performed, store and keep the WARRANTY CERTIFICATE and purchase documents (invoice, receipt or similar) during the whole warranty period.

DEVIwarranty shall not cover any damage caused by incorrect conditions of use, incorrect installation or if installation has been carried out by non-authorized electricians. All work will be invoiced in full if Danfoss is required to inspect or repair faults that have arisen as a result of any of the above. The DEVIwarranty shall not extend to products which have not been paid in full. Danfoss will, at all times, provide a rapid and effective response to all complaints and inquiries from our customers.

The warranty explicitly excludes all claims exceeding the above conditions.

For full warranty text visit **www.devi.com.devi.danfoss.com/en/warranty/**

WARRANTY CERTIFICATE

The DEVIwarranty is granted to:

Address _____ Stamp _____

Purchase date _____

Product _____ Art. No. _____

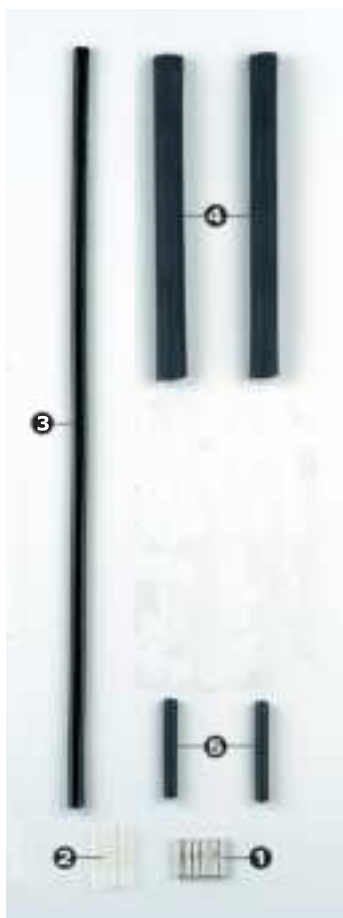
Installation Date _____ Connection Date _____
& Signature _____ & Signature _____

1 Montageset

DE

18055510 DEVImat Inhalt

1. 6 Stück Kerbhülsen.
2. 4 Stück Kynar-Schrumpfschlauch 4/1.6, 25 mm, transparent.
3. 1 Stück Kaltleiter DTWB-10, 500 mm.
4. 2 Stück Schrumpfschlauch- 9/3, 130 mm, groß.
5. 2 Stück Schrumpfschlauch- 4/1, 35 mm, klein.



ACHTUNG!

Bitte beachten Sie, daß die Reparatur des Heizleiters die Gesamtleistung des Heizelementes verändern kann. Ein Reparieren im Bereich der Heizleiterbögen ist grundsätzlich nicht zulässig.

Die Reparatur einer devimat des Typs DEVImat erfolgt durch Heraustrennen des defekten Bereiches des Heizleiters. Dieser wird durch ein Stück Kaltleiter des Typs DTWB-10, mit entsprechender Länge, ersetzt. Die nachfolgend beschriebenen Arbeitsgänge sind daher zweifach auszuführen.

2 Abisolieren des DEVImat-Heizleiters bzw. des DTWB-Kaltleiters

DEVImat:

- äußere Isolierung 55 mm entfernen.
- CU-Geflecht aufspalten und verdrillen.
- mittlere Isolierung 45 mm entfernen.
- kürzen Sie einen der beiden Leiter auf 25 mm.
- die Isolierung beider Leitern 15 mm entfernen.
- beide Heizleiter 7 mm um 180° biegen.

DTWB:

- äußere Isolierung 50 mm entfernen.
- CU-Geflecht aufspalten und verdrillen.
- mittlere Isolierung 40 mm entfernen.
- kürzen Sie den schwarzen Leiter auf 25 mm.
- entfernen Sie beim blauen und schwarzen Leiter 7 mm der Isolierung.



3 Verbindung herstellen

Schieben Sie einen transparenten Schrumpfschlauch Kynar 4/1.6, 25 mm über den längeren Heizleiter und über den blauen Leiter der DTWB Leitung.



Verkleinern Sie den mittleren Schrumpfschlauch -6/1.4, 100 mm auf 75 mm und schieben Sie diesen über die DEVImat Heizleitung.

Schieben Sie den großen Schrumpfschlauch -9/3, 1300 mm über den DTWB Kaltleiter.



DE Verbinden Sie die Leiter des Heizkabels und die Leiter des Kaltleiters mit einer Kerbhülse. Mittels einer geeigneten Kerbzange ist die Verbindung dauerhaft herzustellen

Schieben Sie je einen transparenten Schrumpfschlauch Kynar 4/1.6, 25 mm über die Kerbhülsen und zentrieren diese. Führen Sie den Schrumpfvorgang mittels eines Heißluftgebläses durch.

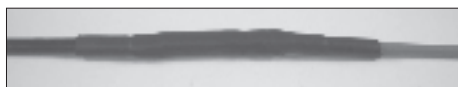
Schieben Sie einen mittleren Schrumpfschlauch -6/1.4, 75 mm über die soeben hergestellte Verbindung. Es ist darauf zu achten, daß der Schrumpfschlauch die mittlere Isolierung des Heizleiters und des Kaltleiters ausreichend überdeckt. Beginnen Sie den Schrumpfvorgang in der Mitte und führen ihn jeweils zu den Seiten hin aus.

Kürzen Sie die verdrehten Schirmenden, so daß diese sich gerade eben berühren können.

Verbinden Sie die Abschirmung des Heizleiters und die Abschirmung des Kaltleiters mit einer Kerbhülse. Mittels einer geeigneten Kerbzange ist die Verbindung dauerhaft herzustellen.

Schieben Sie den großen Schrumpfschlauch - 9/3, 130 mm über die soeben hergestellte Verbindung. Zentrieren Sie den Schrumpfschlauch und beginnen Sie den Schrumpfvorgang in der Mitte und führen ihn jeweils zu den Seiten hin aus.

Die Verbindung ist jetzt fertig. Verfahren Sie auf die gleiche Weise um eine Verbindung mit dem anderen Ende des Kaltleiters DTWB und des Heizleiters DEVlmat herzustellen.



4 Garantie

Eine 2-jährige Produktgarantie gilt für:

- zubehör: DEVicrimp Reparatur Satz.

Sollten Sie entgegen allen Erwartungen bei Ihrem DEVI-Produkt auf Probleme stoßen, gewährt Ihnen DEVI ab dem **Kaufdatum** die DEVIwarranty unter folgenden Bedingungen: Während des Garantiezeitraums liefert Danfoss ein neues vergleichbares Produkt oder repariert das vorhandene Produkt, sofern festgestellt wird, dass dieses aufgrund der Ausführung, der Materialien oder der Herstellung fehlerhaft ist. Reparatur oder Austausch.

Die Entscheidung, ob eine Reparatur oder ein Austausch vorgenommen wird, liegt allein bei Danfoss. Danfoss haftet nicht für Folge- oder Nebenschäden einschließlich Schäden am Eigentum des Kunden oder zusätzlichen Betriebskosten. Eine Verlängerung des Garantiezeitraums nach durchgeführten Reparaturen wird nicht gewährt.

Die Garantie gilt nur dann, wenn das GARANTIEZERTIFIKAT vollständig und korrekt ausgefüllt wurde, der Defekt dem entsprechenden Installateur oder Verkäufer unverzüglich gemeldet wurde und ein Kaufnachweis vorliegt. Bitte beachten Sie, dass das GARANTIEZERTIFIKAT von dem autorisierten Installateur, der auch die Installation durchführt,

ausgefüllt, abgestempelt und unterzeichnet werden muss (das Datum der Installation ist anzugeben). Bewahren Sie das GARANTIEZERTIFIKAT und die Kaufunterlagen (Rechnung, Quittung o. ä.) nach der Installation über den gesamten Garantiezeitraum hinweg auf.

Die DEVIwarranty deckt keine Schäden ab, die aufgrund unzulässiger Betriebsbedingungen, falscher Installation oder einer Installation durch einen nicht autorisierten Elektriker verursacht werden. Alle Arbeiten werden vollständig in Rechnung gestellt, falls festgestellt wird, dass für Danfoss eine Prüfung oder Reparatur von Defekten nötig wird, die durch einen der oben genannten Umstände verursacht wurden. Die DEVIwarranty gilt nicht für Produkte, die nicht vollständig bezahlt wurden. Danfoss wird jederzeit für eine schnelle und effiziente Beantwortung aller kundenseitigen Beanstandungen und Anfragen sorgen.

Alle Beanstandungen, deren Ursache eine der oben genannten Bedingungen darstellt, sind ausdrücklich von dieser Garantie ausgeschlossen.

Den vollständigen Garantietext finden Sie auf **www.devi.de**.

devi.danfoss.com/germany/garantie/

DE

GARANTIEZERTIFIKAT

Die DEVI-Garantie ist ausgestellt auf:

Adresse _____ Stempel _____

Kaufdatum _____

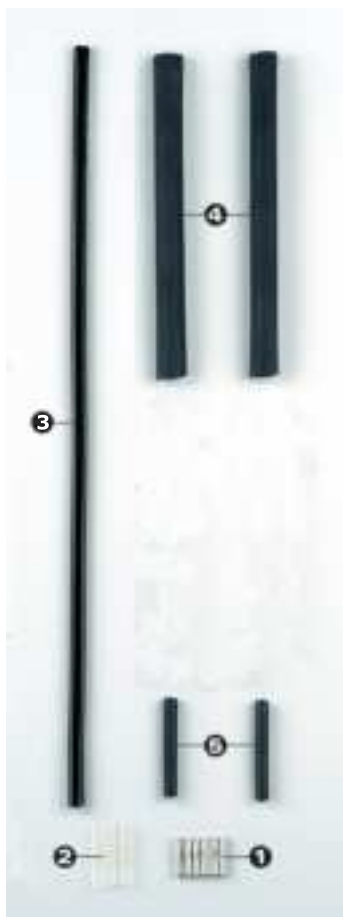
Produkt _____ Art.-Nr. _____

Installationsdatum _____ Anschlussdatum _____
und Unterschrift _____ und Unterschrift _____

1 Beslagsæt

18055510 DEVImat Indhold

- DK
1. 6 stk. rørnitte.
 2. 4 stk. Kynar 4/1.6, 25 mm - transparent.
 3. 1 stk. tilledning DTWB-10, 500 mm.
 4. 2 stk. Krympeflex - 9/3, 130 mm, stor.
 5. 2 stk. Krympeflex - 4/1, 35 mm, lille.



ADVARSEL!

Vær opmærksom på at reparation af varmemåtten kan resultere i en ændring i effektforbruget. Der må således ikke foretages reparationer der går på tværs af flere kabelstrenger.

Reparation af devimat DEVImat sker ved at bortklippe det defekte stykke DEVImat varmekabel, og erstatte dette med et stykke DTWB-10. Den efterfølgende samlingsproces skal derfor gennem-føres 2 gange.

DK

2 Afisoleringslængder for DEVImat-DTWB

DEVImat:

- Kappe afisoleres 55 mm.
- Skær alu kappen og glastråden væk og efterlad kun varmelederen og skærm-lederen (den uden isolering).
- Skærm frigøres og snos sammen.
- Mellemkappe afisoleres 45 mm.
- Den ene varmeleder afklippes 25 mm.
- Begge varmeledere afisoleres 15 mm.
- Begge varmeledere ombukkes 7 mm.

DTWB:

- Kappe afisoleres 50 mm.
- Skærm frigøres og snos sammen.
- Mellemkappe afisoleres 40 mm.
- Sort ledning afklippes 25 mm.
- Sort og blå ledning afisoleres 7 mm.



3 Vejledning for samling

Gennemsigtig krympeflex - Kynar 4/1.6, 25 mm - skubbes ind over den længste varmeleder og den blå leder.



Mellemstor krympeflex - 6/1.4, 100 mm - afkortes til 75 mm og skubbes ind over DEVImat. Stor krympeflex - 9/3, 130 mm - skubbes ind over DTWB.



DK

Varmeledere og ledere nittes sammen.



Gennemsigtig krympeflex - Kynar 4/1.6, 25 mm - skubbes ind og centrerer over nitterne og krympes sammen med varmluftpistol.



Mellemstor krympeflex - 6/1.4, 75 mm - skubbes ind over samlingen så den når ind over mellemkappen på henholdsvis DEVImat og DTWB og varmes fra midten og ud imod enderne.



De sammensnoede skærme afkortes, så de netop kan nå sammen.



Skærmene nittes sammen.



Stor krympeflex - 9/3, 130 mm - skubbes ind over samlingen, centrerer og varmes fra midten og ud imod enderne.



Samlingen er nu færdig.
En tilsvarende samling foretages mellem DTWB kablet og den anden afklippede DEVImat kabelende.



4 Garanti

En produktgaranti på to år gælder for:

- tilbehør: DEVICrimp Reparationssæt

Hvis du imod alle forventninger skulle komme ud for problemer med dit DEVI-produkt, skal du huske, at Danfoss tilbyder DEVIwarranty fra **købsdatoen** under følgende forudsætninger: Inden for garanti-perioden tilbyder Danfoss et nyt tilsvarende produkt eller reparation af produktet, hvis produktet vurderes at være defekt som følge af konstruktionsfejl eller fejl i materialer eller forarbejdning. Reparation eller udskiftning.

Beslutningen om, hvorvidt der skal foretages reparation eller udskiftning, træffes udelukkende af Danfoss. Danfoss hæfter under ingen omstændigheder for driftstab eller følgeskader, hvilket, uden at være begrænset hertil, omfatter skader på ejendom eller yderligere forsyningsudgifter. Der bevilges ikke forlængelse af garantiperioden efter udførelse af reparationsarbejde.

Garantien er kun gyldig, hvis GARANTICERTIFIKATET udfyldes korrekt og i overensstemmelse med instruktionerne, og at fejlen uden unødigt forsinkelse anmeldes til installatøren eller forhandleren, og

der fremvises et købsbevis. Vær opmærksom på, at GARANTICERTIFIKATET skal udfyldes, stemples og underskrives af den autoriserede installatør, der udfører installationen (installationsdatoen skal være anført). Når installationen er udført, skal GARANTICERTIFIKATET og købsdokumenterne (faktura, kvittering eller lignende) gemmes og opbevares i hele garantiperioden.

DEVIwarranty dækker ikke skader, der skyldes forkerte brugsbetingelser, forkert installation eller installationer, der ikke er udført af autoriserede elektrikere. Alt udført arbejde vil blive faktureret til normal pris, hvis Danfoss skal inspicere eller udbedre fejl, der skyldes nogen af ovenstående omstændigheder. DEVIwarranty omfatter ikke produkter, der ikke er betalt i sin helhed. Danfoss vil til enhver tid svare hurtigt og effektivt på alle klager og henvendelser fra vores kunder.

Garantien omfatter udtrykkeligt ikke krav, der går ud over ovenstående vilkår.

Besøg www.devi.com for at læse garantien i sin helhed.

devi.danfoss.com/en/warranty/

DK

GARANTICERTIFIKAT

DEVIwarranty gives til:

Adresse

Stempel

Købsdato

Produkt

Art.-nr.

Installationsdato
og underskrift

Tilslutningsdato
og underskrift

1 Kit de montage

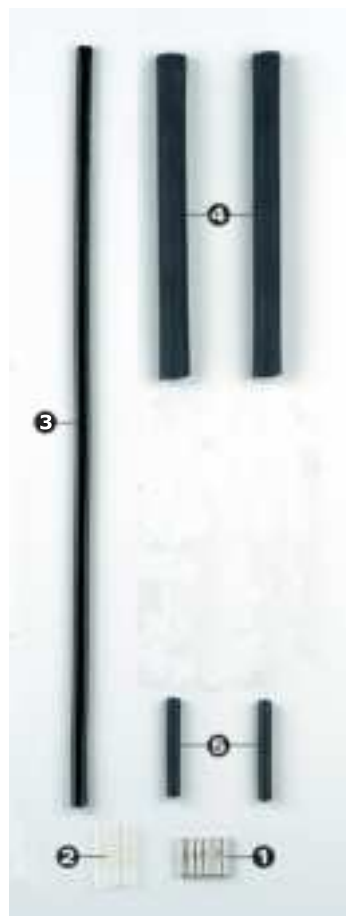
18055510 DEVlcrimp Kit de réparation

Comment réparer des câbles chauffants double conducteur ?

Pour réparer ces câbles chauffants, il est très important de suivre très attentivement ces instructions afin qu'une fois la réparation terminée, les raccordements ne soient ni manquants, ni inversés, pour éviter tout risque de non fonctionnement ou de surchauffe. C'est pourquoi il est important de lire cette notice intégralement jusqu'à la fin avant de commencer la réparation.

Ce kit de réparation contient :

1. 6 connecteurs.
2. 4 gaines Kynar transparentes 4/1.6, 25 mm.
3. 1 Liaison Froide type DTWB-10, 500 mm.
4. 2 gaines thermorétractables –9/3, 130 mm – grandes.
5. 2 gaines thermorétractables – 6/1.4, 75 mm – petites.



Attention!

Notez qu'en réparant le câble blessé, il se peut que la puissance totale de la trame soit modifiée. C'est pourquoi il est recommandé de ne pas réparer entre 2 spires.

La réparation du DEVlmat se fait en coupant la partie endommagée du câble chauffant type DTUF et en la remplaçant avec le morceau de Liaison Froide type DTWB-10 du kit, qui sera utilisée comme un câble d'interconnexion. C'est pourquoi il faut répéter 2 fois la procédure de réparation décrite ci-dessous (1 fois à chaque extrémité de Liaison Froide).

DEBRANCHEZ LE THERMOSTAT !

Coupez la partie endommagée du câble avec une pince

FR

2 Dénuder les câbles DEVlmat et DTWB

DEVlmat:

- Dénuder la gaine rouge sur 55 mm de long.
- Retirer l'écran et torsadez-le.
- Dénuder l'âme chauffante sur 15 mm de long.
- Recourbez l'âme chauffante sur 7 mm de long.
- laisser à nu le conducteur de protection.

DTWB:

- Dénuder la gaine noire sur 50 mm de long.
- Retirer l'écran et torsadez-le.
- Dénuder les câbles bleu et noir sur 7 mm de long.



3 Instructions pour le raccordement

Enfiler une gaine Kynar transparente 4/1.6, 25 mm autour d'une âme chauffante du câble chauffant DEVlmat et autour du câble bleu de la Liaison Froide DTWB. Enfiler une petite gaine thermo-rétractable autour du câble DEVlmat.

Enfiler une grande gaine thermo-rétractable autour de la Liaison froide DTWB.



Enfiler les connecteurs sur les âmes chauffantes et les conducteurs et sertissez-les à l'aide d'une pince à sertir.

FR

Faites glisser la gaine transparente Kynar, centrez-la autour des connecteurs, puis rétractez-la à l'aide d'un décapeur thermique, en prenant soin de commencer par chauffer le milieu de la gaine de manière à expulser l'air.



Faites glisser la petite gaine thermorétractable autour de la réparation précédente de manière à recouvrir la moitié de câble chauffant DTIF et la moitié de Liaison Froide DTWB.

Rétractez-la à l'aide d'un décapeur thermique, en prenant soin de commencer par chauffer le milieu de la gaine de manière à expulser l'air.



Coupez les longueurs des écrans torsadés pour qu'ils se rejoignent bout à bout.



Enfilez un connecteur sur les écrans et sertissez-le à l'aide d'une pince à sertir.

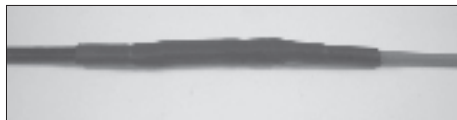


Faites glisser la grande gaine thermorétractable autour de la réparation précédente en l'ajustant au centre et rétractez-la à l'aide d'un décapeur thermique, en prenant soin de commencer par chauffer le milieu de la gaine de manière à expulser l'air.

Assurez-vous que la gaine est collée aux 2 extrémités avant d'arrêter de chauffer.



La réparation est maintenant terminée.
Procédez de la même manière pour
raccorder l'autre extrémité coupée du
câble DEVlmat et de la Liaison froide
DTWB.



FR

Vérifier la réparation en utilisant votre appareil de mesure afin de retrouver la résistance
du câble.

Une 2ème vérification est recommandée à l'aide d'un mégohmmètre.

Rebranchez la Liaison Froide au thermostat puis refermez le thermostat.

4 Garantie

2 ans de garantie produit valable pour :

- accessoires : DEVlcrimp Kit de réparation.

Contre toute attente, en cas de problème avec votre produit DEVI, vous découvrirez que Danfoss propose une garantie DEVlarranty à compter de la **date d'achat** aux conditions suivantes : Pendant la durée de la garantie, Danfoss fournira un produit comparable neuf ou réparera le produit s'il est défectueux en raison d'une mauvaise conception, d'un défaut de matériaux ou de fabrication. La réparation ou le remplacement.

La décision relative à la réparation ou au remplacement est à la seule discrétion de Danfoss. La société Danfoss ne sera pas tenue responsable des dommages consécutifs ou accessoires, incluant, mais sans s'y limiter, les dommages matériels ou les frais généraux supplémentaires. Il n'est pas possible d'accorder d'extension de garantie après le début des réparations.

La garantie est valable uniquement si le CERTIFICAT DE GARANTIE est complété correctement, conforme aux instructions, et si le défaut est immédiatement signalé à l'installateur ou au vendeur et que la preuve d'achat est fournie. Veuillez noter que

le CERTIFICAT DE GARANTIE doit être rempli, tamponné et signé par l'installateur agréé effectuant l'installation (la date d'installation doit être indiquée). Une fois l'installation effectuée, conserver le CERTIFICAT DE GARANTIE et les documents d'achat (facture, reçu ou similaire) pendant toute la période de garantie.

La garantie DEVlarranty ne couvre pas les dommages causés par des conditions d'utilisation incorrectes, une mauvaise installation ou si l'installation a été effectuée par des électriciens non agréés. Tout travail sera facturé à plein tarif si Danfoss doit examiner ou réparer des défauts dus à l'une des situations susmentionnées. La garantie DEVlarranty ne couvre pas les produits qui n'ont pas été intégralement payés. À tout moment, Danfoss fournira une réponse rapide et efficace à ses clients pour toute réclamation ou demande.

La garantie exclut explicitement toutes les réclamations sortant du cadre défini ci-dessus.

Pour obtenir le texte complet de la garantie, consultez le site à l'adresse
www.devi.com.devi.danfoss.com/en/warranty/devi.danfoss.com/en/warranty/

CERTIFICAT DE GARANTIE

La garantie DEVlarranty est accordée à :

Adresse _____ Tampon _____

Date d'achat _____

Produit _____ Référence _____

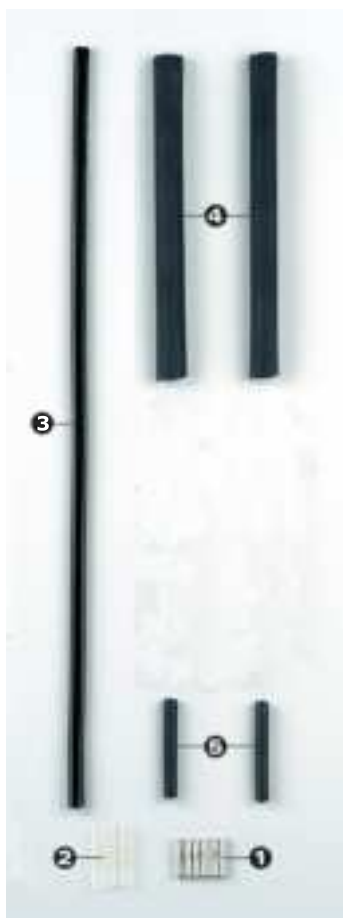
Date d'installation _____ Date du raccordement
et signature _____ et signature _____

1 Set za ugradnju

18055510 DEVlmat Sadržaj

1. 6 kom. spojnih čaura.
2. 4 kom. Kynar 4/1.6, 25 mm - transparent.
3. 1 kom. hladni kraj DTWB-10, 500 mm - srednji.
4. 2 kom. termobužir - 9/3, 130 mm - veliki.
5. 2 kom. termobužir 6/1.4, 75 mm mali.

RS



UPOZORENJE!

Popravak grejne mrežice može uticati na smanjenje snage.
Zbog toga, nemojte popravljati poprečno na kablovsku petlju.

Popravak DEVImat mrežice se izvodi izbacivanjem oštećenog dela DEVImat grejnog kabla i zamenom sa komadom DTWB-10 kabla. Zbog toga, naredni spoj se izvodi dva puta.

2 Skidanje izolacije DEVImat-DTWB kablova

RS

DEVImat:

- Blankirajte omotač 55 mm.
- Presecite Al plašt i staklenu/Kevlar žicu i ostavite samo provodnik i metalni plašt (žice bez izolacije).
- Odvojite i uvrnite plašt.
- Blankirajte srednji termobužir 45 mm.
- Skratite jedan od provodnika 25 mm.
- Blankirajte oba provodnika 15 mm.
- Savijte oba provodnika 7 mm.

DTWB:

- Blankirajte omotač 50 mm.
- Odvojite i uvrnite plašt.
- Blankirajte srednji omotač 40 mm.
- Skratite crnu žicu 25 mm.
- Blankirajte crnu i plavu žicu 7 mm.



3 Uputstvo za spajanje

Navucite providni termobužir - Kynar 4/1.6, 25 mm - preko dužeg grejnog provodnika i plavog provodnika.



Skratite srednji termobužir - 6/1.4, 100 mm - na 75 mm i navucite preko DEVImat.

Navucite veliki termobužir - 9/3, 130 mm - preko DTWB kabla.



Ispresujte grejne provodnike i provodnike.



Navucite i centrirajte providni termobužir - Kynar 4/1.6, 25 mm - preko čaure i zagrejte fenom.



RS

Navucite srednji termobužir - 6/1.4, 75 mm - preko spoja tako da pokrije srednji omotač DEVlmat kabla, odnosno DTWB kabla i zagrevajte od sredine prema krajevima.



Skratite uvrnute plašteve tako da se dodiruju.



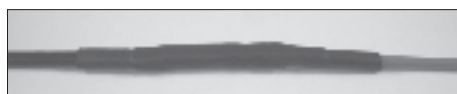
Ispresujte plašteve.



Navucite veliki termobužir - 9/3, 130 mm - preko spoja, centrirajte i zagrevajte od sredine prema krajevima.



Spoj je sada završen.
Napravite isti spoj između DTWB kabla i drugog kraja DEVlmat kabla.



4 Garancija

Garancija od 2 godine za proizvod važi za:

- dodaci: DEVlcrimp Set za popravak kablova.

Ukoliko, uprkos svim očekivanjima, dođe do problema u radu DEVI proizvoda, kompanija Danfoss nudi DEVlarranty garanciju koja važi od **datuma kupovine proizvoda** pod sledećim uslovima:

U okviru garantnog perioda Danfoss će ponuditi nov, sličan proizvod ili popraviti proizvod ako se utvrdi da je on pokvaren usled propusta u projektovanju, materijalima ili izradi. Popravka ili zamena.

Isključivo kompanija Danfoss ima diskreciono pravo da odluči da li će proizvod da popravi ili zameni. Kompanija Danfoss nije odgovorna ni za kakve posledične ili slučajne štete, koje obuhvataju oštećenja imovine ili dodatne troškove za održavanje instalacija, bez ograničenja samo na njih. Nije moguće dobiti produženje garantnog perioda nakon obavljenih popravki.

Ova garancija je važeća samo ako je CERTIFIKAT O TEHNIČKOJ GARANCIJI popunjen tačno i u skladu sa uputstvima, kvar se bez neopravdanog odlaganja prijavi kompaniji koja je ugradila ili prodala proizvod

i obezbedi dokaz o kupovini. Napominjemo da CERTIFIKAT O TEHNIČKOJ GARANCIJI mora da popuni, overi i potpiše ovlašćeni instalater koji vrši instaliranje (datum ugradnje mora biti naveden). Nakon izvršenog instaliranja, sačuvajte i zadržite CERTIFIKAT O TEHNIČKOJ GARANCIJI i dokumentaciju o kupovini (faktura, račun ili slično) tokom celokupnog trajanja garantnog perioda.

DEVlarranty ne pokriva nikakvu štetu prouzrokovanu nepravilnim uslovima korišćenja, nepravilnom ugradnjom ili ugradnjom koju su obavili neovlašćeni električari. Sve provere ili popravke kvarova koji su nastali kao rezultat gorenavedenih uslova, a koje obavi kompanija Danfoss, biće u celosti naplaćene. DEVlarranty se ne odnosi na proizvode koji nisu u celosti plaćeni. Kompanija Danfoss će u svakom trenutku reagovati brzo i delotvorno na sve reklamacije i upite svojih korisnika.

Ovom garancijom se izričito odbacuju sve reklamacije koje premašuju gorenavedene uslove.

Za celokupan tekst garancije posetite www.devi.com.
devi.danfoss.com/en/warranty/

CERTIFIKAT O TEHNIČKOJ GARANCIJI

DEVlarranty se odobrava:

Adresa

Pečat

Datum kupovine

Proizvod

Br. artikla

Datum ugradnje
i potpis

Datum povezivanja
i potpis

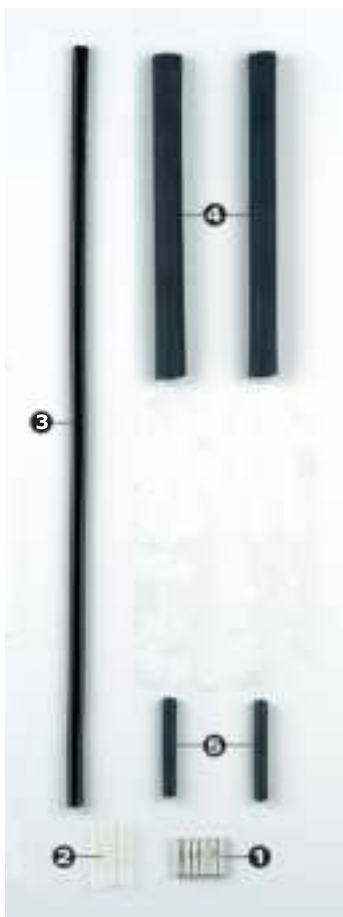
1 Asennussarja

SSTL 8174095 DEVI 18055510 DEVIimat/DEVIcomfort

DEVIimat/DEVIcomfort tarvikkeet:

1. 6 kpl kupariholkki.
2. 4 kpl kutistesukka Kynar 25mm - läpinäkyvä.
3. 1 kpl kylmäkaapeli malli DTWB-10, pit. 500mm - keskikoko.
4. 2 kpl kutistesukka, pit. 130 mm - iso.
5. 2 kpl kutistesukka, pit. 75 mm - pieni.

FI



HUOM!

Huomioi, että lämpömaton/lämpökaapelin korjaus voi aiheuttaa muutoksen vastusarvoon. Sen tähden, älä korjaa kaksoisjohtojen yli.

Devimat™ lämpömatto ja Devikit™ DEVlcomfort lämpökaapeli korjataan leikkaamalla viallinen osa pois ja korvaamalla se palalla DTWB-10 kaapelia. Sen tähden liitostyö on tehtävä kahdesti.

2 Leikkauspituudet DEVlmat/DEVlcomfort-DTWB

DEVlmat/DEVlcomfort:

- Poista ulkokuori 55 mm.
- Leikkaa alumiinikuori ja lasi/Kevlar lankajohto ja jätä vain lämpöjohtimet sekä maadoitussukanjohtimet (johto ilman eristettä).
- Irrota maadoitussukka ja kieritä.
- Poista keskikuori 45 mm.
- Lyhennä yksi lämpöjohtimista 25 mm.
- Lyhennä molemmat lämpöjohtimet 15 mm.
- Taivuta molemmat lämpöjohtimet 7 mm.

DTWB:

- Poista ulkokuori 50 mm.
- Irrota maadoitussukka ja kieritä.
- Poista keskikuori 40 mm.
- Lyhennä mustajohto 25 mm.
- Lyhennä musta ja sininen johto 7 mm.



3 DEVlmat/DEVlcomfort liitosohjeet

Työnnä läpinäkyvä kutistesukka – Kynar 4/1.6 25 mm – pisimmän lämpöjohtimen ja sinisen johtimen päälle.



Pienennä keskikokoisen kutistesukka – 6/1.4 100 mm:stä – 75 mm:iin ja työnnä se DTIF/DTIR:n päälle.

Työnnä iso kutistesukka – 9/3, 130 mm – DTWB kylmäkaapelin yli.



Kiinnitä lämpöjohtimet ja johtimet käyttämällä holkkia.



Työnnä läpinäkyvä kutistesukka – Kynar 4/1.6, 25 mm – holkkien päälle ja aseta se keskelle.

Kutista kuumailmapuhaltimella.



FI

Työnnä pieni kutistesukka – 6/1.4, 75 mm – liitoksen päälle niin, että se peittää DEVImat/DEVImat keskikuoret ja DTWB kaapelin, ja lämmitä sitä keskeltä kohti päitä.



Lyhennä maadoitussukat niin, että ne juuri ylettävät toisiinsa.



Kiinnitä maadoitussukat käyttämällä holkkia.

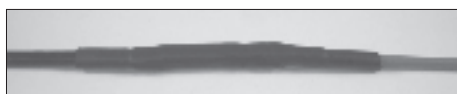


Työnnä iso kutistesukka – 9/3, 130 mm – liitoksen päälle ja aseta se keskelle. Lämmitä keskeltä kohti päitä.



Liitos on nyt valmis.

Tee sama liitostyö toiseen päähän.



4 Takuu

Kahden vuoden tuotetakuu kattaa:

- lisätarvikkeet: DEVlcrimp Korjauspakkaus DEVlcomfort ja DEVlmat.

Mikäli DEVI-tuotteessa esiintyy vastoin odotuksia ongelmia, DEVI-tuotteille myönnetään DEVlwarranty **ostopäivästä lukien** seuraavin ehdoin: Danfoss toimittaa takuuaikana uuden, vastaavan tuotteen tai korjaa viallisen tuotteen, jos vian todetaan johtuvan suunnittelu-, materiaali- tai valmistusviasta. Korjaus tai vaihto.

Danfossin harkintaan jää, korjaako se tuotteen vai vaihtaako sen uuteen. Danfoss ei vastaa mistään tuottamuksellisista tai satunnaisista vahingoista, joihin kuuluvat muun muassa omaisuusvahingot tai ylimääräiset käyttökustannukset. Takuuaikaa ei jatketa tehtyjen korjausten jälkeen.

Takuu on voimassa ainoastaan silloin, kun TAKUUTODISTUS on täytetty asianmukaisesti ohjeita noudattaen ja kun vika on saatettu asentajan tai myyjän tietoon viipymättä ja ostosite on esitetty. Asennuk-

sen suorittavan valtuutetun asentajan on täytettävä, leimattava ja allekirjoitettava tuotteen TAKUUTODISTUS (johon on merkitty asennuspäivä). Kun asennus on tehty, TAKUUTODISTUS ja ostosite (lasku, kuitti tai vastaava) tulee säilyttää koko takuuajan.

DEVlwarranty ei kata vikoja, jotka ovat aiheutuneet vääristä käyttöolosuhteista tai virheellisestä tai muun kuin valtuutetun sähköasentajan suorittamasta asennuksesta. Kaikesta työstä laskutetaan täysimääräisesti, jos Danfoss joutuu tarkastamaan tai korjaamaan vikoja, jotka johtuvat yllä mainituista syistä. DEVlwarranty ei kata tuotteita, joita ei ole maksettu kokonaan. Danfoss vastaa aina nopeasti ja tehokkaasti kaikkiin asiakasreklamaatioihin ja -tiedusteluihin.

Takuu ei ole voimassa yllä mainittujen ehtojen ulkopuolella.

Takuun täydellinen teksti on osoitteessa

www.devi.com.

devi.danfoss.com/finland/takuu/

TAKUUTODISTUS

DEVlwarranty kirjoitetaan asiakkaalle:

Osoite _____ **Leima**

Ostopäivämäärä _____

Tuote _____ Tuotenumero _____

Asennuspäivämäärä _____ KytKentäpäivämäärä _____
ja allekirjoitus _____ ja allekirjoitus _____

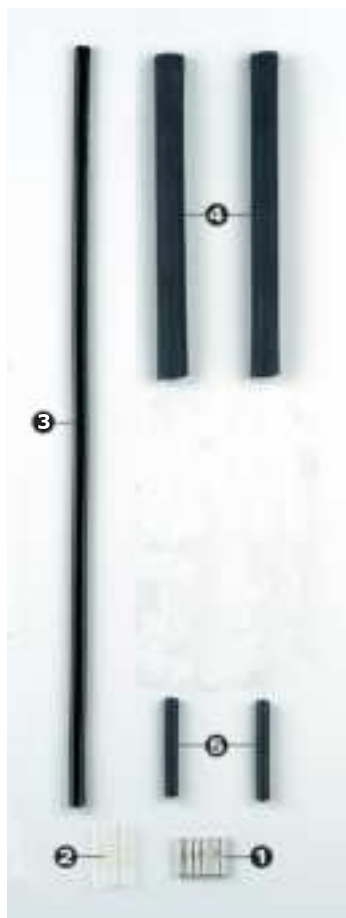
1 Складові набору

№ 18055510 Рем. набір для тонких матів DEVI[®]mat/DEVI[®]comfort

Даний набір дозволяє виконати ремонт/з'єднання двожильного кабелю тонких нагрівальних матів.

Склад набору для ремонту двохжильних нагрівальних кабелів/матів:

1. Двостороння обжимна гільза 0,5...1,0 мм² (6 шт.)
2. Термоусадочна трубка прозора, Ø4/1,6 довжина 25 мм (4 шт.)
3. З'єднувальний кабель DTWB-10, двожильний, довжина 0,5 м (1 шт.)
 З'єднувальний кабель DSWB-10, одножильний, довжина 0,5 м (1 шт.)
4. Термоусадочна трубка чорна, з клеєм, Ø9/3 довжина 130 мм (2 шт.)
5. Термоусадочна трубка чорна, з клеєм, Ø6/1,4 довжина 75 мм (2 шт.)



Увага!

Іноді при ремонті виникає необхідність видалення і заміни пошкодженого відрізка нагрівального кабелю на з'єднувальний кабель. Може також виникнути необхідність видалення (перенос кінцевої муфти) кінцевої частини нагрівального кабелю для мінімізації пошкодження поверхні підлоги. В цих випадках довжина видаленого відрізка кабелю не повинна перевищувати 5% від загальної довжини нагрівального кабелю.

Якщо відрізок пошкодженого кабелю має значну довжину (більше за 5%), то його слід замінювати тільки на аналогічний відрізок нагрівального кабелю. При цьому кабелі мають бути одного типу та з однаковим питомим опором.

Для ремонту тонкого двожильного нагрівального мату DEVImat/DEVlcomfort необхідно видалити пошкоджений відрізок кабелю та замінити його на з'єднувальний кабель DTWB-10. При цьому встановлення муфт відбувається в двох місцях (по обидві сторони з'єдн. кабелю).

2 Зачистка та підготовка кабелів DEVImat/DEVlcomfort, DTWB

UA

Нагрівальний кабель DEVImat/DEVlcomfort:

- Зніміть зовнішню ізоляцію на 55 мм;
- Видаліть алюмінієвий екран та кевларову нитку;
- Зніміть проміжну ізоляцію (при її наявності) на 45 мм;
- Вкоротіть одну з нагрівальних жил на 25 мм;
- зачистіть ізоляцію нагрівальних жил на 15 мм;
- Зігніть зачищені жили навпіл до 7 мм.

З'єднувальний кабель DTWB:

- Зніміть зовнішню ізоляцію на 50 мм;
- Скрутіть між собою жили екрану;
- Зніміть проміжну ізоляцію на 40 мм;
- Вкоротіть одну з жил центральних жил на 25 мм;
- Зачистіть основні жили жил на 7 мм.



3 З'єднання

Одягніть прозорі термоусадки Ø4/1,6 на ізоляції більш довгих жил нагрівального кабелю DEVImat/DEVlcomfort і з'єднувального кабелю DTWB.



Одягніть чорну термоусадку Ø6/1,4 на нагрівальний кабель DEVImat/DEVlcomfort, а термоусадку Ø9/3 одягніть на з'єднувальний кабель DTWB.



З'єднайте центральні жили нагрівального кабелю з центральними жилами з'єднувального кабелю. Для цього вставте їх в обжимні гільзи з двох сторін (З'єднуються коротка з довгою) і обіжміть гільзи за допомогою спеціального обжимного інструменту.



Зсуньте прозору термоусадку $\varnothing 4/1,6$ 25 мм так, щоб вона повністю покрила обжимну гільзу. Екрани кабелів не мають потрапити під цю прозору термоусадку (див. зобр.). Виконайте усадку цієї трубки за допомогою термофену при температурі близько 200°C.



UA

Зсуньте чорну термоусадку $\varnothing 6/1,4$ та розмістіть її так щоб вона покрила прозору. центр трубки має співпадати з серединою обжимної гільзи, екрани не мають потрапити під цю термоусадку. Виконайте усадку цієї трубки за допомогою термофену при температурі близько 200°C , від центру до країв.



Вкоротіть екрани щоб всі жили екрану скручені в одну повністю зайшли в обжимну гільзу і при цьому не вигиналися. жили екрану мають біти щільно скручені між собою.



Обіжміть гільзу з вставленими в неї екранами.



Зсуньте чорну термоусадку $\varnothing 9/3$ і розмістіть її над місцем з'єднання. Центр трубки має збігатися з центром обжимної гільзи. Виконайте усадку цієї трубки за допомогою термофену при температурі близько 200°C , від центру до країв. Термоусадочна трубка після усадки має щільно прилягати до зовнішньої ізоляції кабелів, а по краям має виступити невелика кількість клею. Таке з'єднання є надійним і герметичним.



З'єднувальна муфта готова. Муфта повинна мати вигляд схожий на зображення. Друге з'єднання між кабелями DEVImat/DEVlcomfort і DTWB виконується так само.



4 Гарантія

2-річна гарантія з повним обслуговуванням поширюється на:

- аксесуари: DEVlcrimp Ремонтний набір для нагрівальних матів.

Якщо у вас, попри всі очікування, виникнуть проблеми із виробом DEVI, пам'ятайте, що компанія Danfoss надає гарантію DEVlarranty на товар, починаючи від **дати придбання**, за таких умов: Протягом терміну дії гарантії компанія Danfoss пропонуватиме новий виріб зі схожими характеристиками або ремонт виробу, якщо виріб виявиться несправним через помилки проектування, неякісні матеріали або вади виробництва. Ремонт або заміна.

Рішення про заміну або ремонт прийматиме виключно компанія Danfoss. Компанія Danfoss не несе відповідальності за будь-які спричинені або ненавмисно заподіяні пошкодження власності чи додаткові витрати, пов'язані з використанням. Подовження гарантії після виконання ремонту не надається.

Гарантія дійсна лише за умови наявності ГАРАНТІЙНОГО СЕРТИФІКАТА, який заповнено відповідно до інструкцій і, після повідомлення про несправність, надається монтажній компанії або продавцю без затримки разом із

наданням доказів придбання. Звертаємо вашу увагу на те, що ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ має бути заповнено, проштамповано й підписано вповноваженим монтажником після виконання робіт із монтажу. Після завершення робіт із монтажу зберігайте ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ і документи, які підтверджують покупку, як-от рахунок-фактура, квитанція чи подібний документ, протягом усього гарантійного періоду.

Гарантія DEVlarranty не поширюється на шкоду, завдану в разі недотримання умов використання, неправильного встановлення або встановлення несертифікованими електриками. Рахунок за роботу буде виставлено в повному обсязі, якщо представникам компанії Danfoss доведеться перевіряти або ремонтувати неполадки, які виникли внаслідок наведених вище дій. Гарантія DEVlarranty не поширюється на продукти, які не були оплачені в повному обсязі. Danfoss завжди надаватиме оперативні й змістовні відповіді на всі скарги і запити своїх клієнтів.

Гарантією не передбачається задоволення будь-яких претензій, окрім наведених вище.

Із повним текстом гарантії можна ознайомитися на сайті devi.danfoss.com/ukraine/.
devi.danfoss.com/ukraine/service/warranty/

UA

ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ

Гарантія DEVlarranty надається на:

Адреса _____

Місце для печатки _____

Дата придбання _____

Виріб _____

Номер виробу _____

Дата монтажу
й підпис _____

Дата підключення
й підпис _____

1 Набор

18055510 Набор для DEVImat/DTVf

Содержание

1. Опрессовочные втулки - 6 шт.
2. Термоусадочная трубка Купар 4/1.6, 25 мм (прозрачная) - 4 шт.
3. Подводящий провод DTWB-10, 500 мм - 1 шт.
4. Термоусадочная трубка 9/3, 130 мм - 2 шт.
5. Термоусадочная трубка 6/1.4, 75 мм - 2 шт.

RU



ВНИМАНИЕ!

Имейте в виду, что укорочение нагревательного кабеля приводит к росту погонной мощности и опасности перегрева.

Не исключайте значительные фрагменты мата при ремонте!

Ремонт DEVI[®]mat производится путем удаления дефектной части нагревательного кабеля DEVI[®]mat и заменой ее на DTWB-10. Таким образом, описанный ниже процесс соединения придется выполнить дважды.

2 Подготовка DEVI[®]mat-DTWB

DEVI[®]mat:

- Зачистите оболочку примерно на 55 мм.
- Удалите алюминиевую фольгу и кевларовые нити.
- Проволочки экрана скрутите вместе.
- Промежуточную изоляцию зачистите на 45 мм.
- Укоротите одну нагр. жилу на 25 мм.
- Зачистите обе нагр. жилы на 15 мм.
- Подогните обе жилы петелькой 7 мм.

DTWB:

- Зачистите оболочку примерно на 50 мм.
- Проволочки экрана скрутите вместе.
- Зачистите промеж. изоляцию на 40 мм.
- Черный проводник укоротите на 25 мм.
- Зачистите черный и синий проводники на 7 мм.



RU

3 Указания по соединению

Оденьте трубки Купар 4/1.6, 25 мм на длинную нагревательную жилу и на голубой проводник.



Укоротите термоусадочную трубку 6/1.4, 100 мм до 75 мм и оденьте на DEVI[®]mat.

Оденьте трубку 9/3, 130 мм на DTWB кабель.



Соедините с помощью опрессовки нагревательные жилы с проводниками.



RU Надвиньте прозрачные трубки Kynar 4/1.6, 25 мм симметрично на соединение и усадите с помощью строительного фена.



Надвиньте трубку 6/1.4, 75 мм симметрично на соединение и усадите спомощью фена, начиная от центра к краям, до появления клея на торцах.



Подгоните проводники экрана по длине для их удобного соединения.



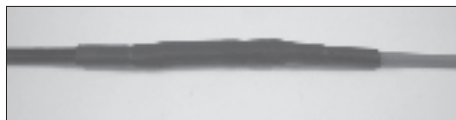
Соедините экраны с помощью опрессовки.



Надвиньте термоусадочную трубку 9/3, 130 мм симметрично на соединение и усадите с помощью фена, начиная от центра к краям, до появления клея на торцах.



Соединение закончено. Сделайте аналогичное соединение между DTWB и другим концом нагревательного кабеля DEVI[®]mat.



4 Гарантия

2-летняя гарантия качества продукции действительна для следующего оборудования:

- аксессуары: DEVlcrimp Ремонтный набор для нагревательных матов.

Если у вас, вопреки всем ожиданиям, возникнут проблемы с изделием DEVI, вы сможете воспользоваться гарантией DEVIwarranty, действующей с **даты приобретения товара** и предоставляемой компанией Danfoss на следующих условиях: В течение гарантийного срока компания Danfoss предложит новый сопоставимый продукт или отремонтирует имеющийся в том случае, если в нем обнаружатся неисправности, ставшие результатом дефекта конструкции, материалов или изготовления. Ремонт или замена

Решение о проведении ремонта или замены изделия остается на усмотрение компании Danfoss. Компания Danfoss не несет ответственности за любые косвенные или случайные убытки, включая, в числе прочего, повреждения имущества или дополнительные коммунальные расходы. Продление гарантийного срока после выполнения ремонта не производится.

Эта гарантия действительна только при наличии ГАРАНТИЙНОГО СЕРТИФИКАТА, правильно заполненного в соответствии с инструкциями, и документов, подтверждающих приобретение. При возникновении неисправности монтажная или торговая организация должна быть уведомлена в

кратчайшие сроки с предоставлением документов, подтверждающих приобретение. Обратите внимание, что ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ должен быть заполнен, проштампован и подписан уполномоченным монтажником, выполняющим установку (должна быть указана дата установки). После установки сохраняйте ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ и документы, подтверждающие приобретение (счет, чек и т. п.), в течение всего гарантийного периода.

Гарантия DEVIwarranty не покрывает повреждения, возникших в результате нарушения условий эксплуатации, неправильной установки или установки, выполненной неуполномоченными электриками. Если компании Danfoss потребуется провести проверку или устранить неисправности, возникшие по вышеупомянутым причинам, за все работы будет выставлен полный счет. Гарантия DEVIwarranty не распространяется на продукцию, которая не оплачена полностью. Компания Danfoss гарантирует быстрый и эффективный отклик на все претензии и запросы, поступающие от клиентов.

Данная гарантия в явной форме исключает все претензии, выходящие за рамки вышеперечисленных условий.

Полный текст гарантии можно найти по адресу devi.danfoss.com/russia/
devi.danfoss.com/russia/warranty/

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Гарантия DEVIwarranty предоставляется:

Адрес	Место для печати
Дата приобретения	
Продукт	Артикул
Дата установки и подпись	Дата подключения и подпись

Імпортёр в Україні:
ТОВ з іі «Данфосс ТОВ»,
м. Київ, т вул. В. Хвойки, 15/15/6
(поштова адреса: 04080, Київ-80, а/с 168)
Тел.: 0 800 800 144, www.devi.ua

ТОО «Данфосс», 050010, Казахстан,
г. Алматы, ул. Казыбек би 20А, БЦ «Арай»
тел. +7 727 2939505
Danfoss LLP
Kazybek bi 20a, BC «Arai», Almaty, 050010, Kazakhstan
Tel.: +7 727 293 9505

Danfoss A/S

Nordborgvej 81
6430 Nordborg, Syddanmark
Denmark

Danfoss A/S

DEVI • devi.com • +45 7488 2222 • EH@danfoss.com

Any information, including, but not limited to information on selection of product, its application or use, product design, weight, dimensions, capacity or any other technical data in product manuals, catalogues descriptions, advertisements, etc. and whether made available in writing, orally, electronically, online or via download, shall be considered informative, and is only binding if and to the extent, explicit reference is made in a quotation or order confirmation. Danfoss cannot accept any responsibility for possible errors in catalogues, brochures, videos and other material. Danfoss reserves the right to alter its products without notice. This also applies to products ordered but not delivered provided that such alterations can be made without changes to form, fit or function of the product.

All trademarks in this material are property of Danfoss A/S or Danfoss group companies. Danfoss and the Danfoss logo are trademarks of Danfoss A/S. All rights reserved.